

Jahrgang 23 | Ausgabe 06 | 02. November 2019

TERLANER FUASSBOLLBLATT



Interview

„Wir sind einfach eine großartige Truppe“

Landesliga

Sieg in letzter Minute

bautechnik®

1. Mannschaft

2:1 Sieg gegen Weinstraße Süd in letzter Minute

In der ersten Hälfte neutralisierten sich die beiden Mannschaften lange Zeit gegenseitig. Terlan hatte etwas mehr vom Spiel. In der 13. Minute konnte ein Verteidiger der Gäste nach Ecke von Mayr und Schuss von Amofah den Ball gerade noch von der Linie kratzen. Der aktive Perri setzte sich mehrmals auf der rechten Seite durch, seine Hereingaben fanden aber keinen Abnehmer. Kurz vor dem Pausenpfiff fiel dann ein Treffer auf der anderen Seite. Der quirlige Sanogo erlief sich einen Ball und schoss ihn von der Torauslinie scharf in die Mitte, wo Duregger nicht mehr aus der Schusslinie kam und den Ball in das eigene Tor ablenkte.

In der zweiten Hälfte wurde Terlan stärker und erspielte sich einige gute Chancen. Amofah wurde dabei mehrmals in eine gute Schussposition gebracht verfehlte, schoss aber jeweils am linken Pfosten vorbei. Auch Kastl konnte im Anschluss an Freistoß einen schöne Flanke nicht verwerten. Bei einem von Mayr von der Strafraumgrenze getretenen Freistoß segelte der Ball knapp über das Tor (74.). Der für den verletzten Perri zur Halbzeit eingewechselte Daniele machte es in der 79. Minute besser, als er mit einem präzisen Flachschiess von der Strafraumgrenze zum Ausgleich genau ins rechte Eck traf. Terlan blieb am Drücker und spielte weiter auf Sieg. Fünf Minuten vor Schluss konnte Malfatti bei einem Vorstoß von Bertoldi den Ball gerade noch zur Ecke abwehren. Bei dem auf den Eckball folgenden Gegenstoß verfehlte Daniele nur ganz knapp das Tor. Kurz vor Schluss konnte unsere Mannschaft beim letzten Angriff des Spieles noch den Sieg erringen. Vasselai gab mit einem Hammer aus zwanzig Meter Entfernung dem Gästetorwart das Nachsehen und bescherte uns den dritten Heimsieg in Folge.



Terlan holt in Freienfeld nur einen Punkt

Das Spiel auf dem schwierig bespielbaren Untergrund in Freienfeld begann mit einem eigentlich harmlosen Weitschuss, welcher aber auf dem harten Boden extrem aufsprang und Lukas Malfatti musste sich strecken um den Ball über die Latte lenken zu können (1.). In der 12. Minute eine gute Aufbauaktion von Terlan über mehrere Stationen, der Abschluss von Thomas Albenberger von der Strafraumgrenze ging übers Tor. Zwei Minuten später ging ein Schuss von Armin Mayr knapp am Tor vorbei und wieder zwei Minute später erreichte Armin Mayr Francesco Daniele auf der gegenüberliegenden Seite, dieser entledigte sich seines Gegenspielers, seinen Hammer auf das kurz Eck konnten Überegger mit den Fäusten abwehren. Die beste Torgelegenheit ergab sich nach einem Eckball, als der Ball überraschend Moritz Duregger vor die Füße fiel, Terlans Abwehrspieler brachte aber keinen Druck hinter den Ball, so war dieser auch aus kurzer Distanz kein Problem für Überegger. So wie schon in der ersten Halbzeit, ergaben sich auch in der zweiten Halbzeit kaum gute Torchancen, Terlan bemühte sich das Spiel anzutreiben, aber Freienfeld verteidigte geschickt und spielte ab und zu gute Konter.





Die heutigen Begegnungen

Freizeit 20:30 - Weinstrasse Sued vs Sturmtruppen

B-Jugend 15:00: SPG.Etschtal vs ASV Salurn

A-Jugend 15:00: ASV Tramin vs SPG.Etschtal

Junioren 17:00 : SPG.Etschtal vs Tschermes Marling

I. Mannschaft 14:30: AFC Terlan vs ASV Natz

	MANNSCHAFT	PKT	G	U	V	TG	TE	+/-	S
1	SSV Naturns	24	8	0	2	20	11	9	10
2	SSV Bruneck	19	5	4	1	20	4	16	10
3	AFC Terlan	18	5	3	2	19	7	12	10
4	SSV Ahrntal	17	5	2	3	19	12	7	10
5	ASV Partschins	17	5	2	3	12	10	2	10
6	FC Schenna	15	4	3	3	23	19	4	10
7	ASV Stegen	15	4	3	3	17	21	4-	10
8	ASV Milland	15	4	3	3	11	6	5	10
9	ASV Latsch	14	3	5	2	9	9	0	10
10	SC Passeier	13	3	4	3	16	16	0	10
11	ASV Natz	12	3	3	4	13	16	-3	10
12	SSV Weinstrasse Sued	11	3	2	5	15	14	1	10
13	ASV Albeins	8	1	5	4	9	15	6-	10
14	ASV Freienfeld	7	1	4	5	8	17	9-	10
15	S.S.V. Voran Leifers	6	1	3	6	10	26	16-	10
16	AFC Eppan	4	0	4	6	4	22	18-	10

Der heutige Gegner

Nach Schenna und Freienfeld treffen wir nun auf den dritten Aufsteiger.

Der Eisacktaler Traditionsclub startete ganz stark in die Meisterschaft, blieb die ersten sechs Spiele ungeschlagen und hielt sich oben in der Tabelle auf. Die letzten vier Partien haben die heutigen Gäste allerdings allesamt verloren und sind auf Rang zwölf abgerutscht. Ein angeschlagener Boxer kann allerdings immer besonders gefährlich sein. Besonderes Augenmerk gilt auf Stürmer Graus, der bisher vier mal einnetzen konnte.

Vor zwei Jahren trafen wir im Pokal auf Natz und konnten uns beide Male knapp durchsetzen.

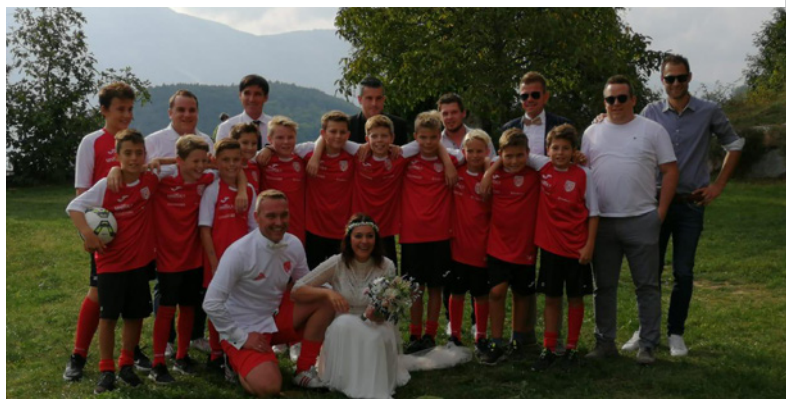




U7

Bambi Cup 12.10. 2019

Unsere Kleinsten spielten gegen Leifers, Napoli Club und Burgstall.



Alles Gute!

Unser langjähriger Spieler, Kapitän der Kampfmannschaft, DS, Ausschussmitglied und ab dieser Saison auch noch Betreuer unserer #U11 weiss Michael Söll Alessandrini hat sich getraut!!!! Am Samstag heiratete #Fuga seine Daniela Dani Weif in Glaning. Seine Jungs liessen es sich nicht nehmen und machten dem Brautpaar ein „Standl“. Alle wir vom FCT wünschen Michl und Dani nur das Beste für ihre gemeinsame Zukunft!!



U11 rot



	MANNSCHAFT	PKT	G	U	V	TG	TE	+/-	S
1	Bozner FC B	22	7	1	0	33	10	23	8
2	PFG Youngboys	21	7	0	2	37	13	24	9
3	ASV Kaltern	20	6	2	1	32	11	21	9
4	ASV Jenesien	18	6	0	2	42	11	31	8
5	SG Schlern III	11	3	2	3	29	14	15	8
6	AFC Eppan	10	3	1	4	22	20	2	8
7	SPG.Etschtal Schwarz	6	2	0	6	9	23	-14	8
8	ASC Sarntal	4	1	1	5	12	30	-18	7
9	Haslacher SV	2	0	2	6	6	36	-30	8
10	SSV Weinstrasse Sued	1	0	1	6	6	60	-54	7

1:4 ASC Sarntal vs SPG.Etschtal Schwarz

1:3 Haslacher SV vs SPG.Etschtal Schwarz





„Wir sind einfach eine großartige Truppe“ Interview mit Lukas Palese

1. Luki, nach 10 Spieltagen stehen wir auf dem 3. Platz. Wie lautet dein Resümee nach dem ersten Saisondrittel.

Mit dem bisherigen Saisonverlauf bin ich durchaus zufrieden. Nach einem holprigen Start sind wir nun seit 7 Spielen unbesiegt. Vor allem defensiv stehen wir bis dato kompakt, kassieren deshalb weniger Gegentore als in den Jahren zuvor. Gegen vermeintlich schwächere Gegner haben wir den einen oder anderen Punkt liegen gelassen, trotzdem kann es ruhig so weiter gehen.

2. Du bist mit deinen 21 Jahren der erfahrenste Spieler unserer jungen Garde. Auch wenn du als ruhiger Spieler gilts, hast du schon eine kleine Führungsposition inne, oder?

Ich versuche einfach, die Tugenden eines Führungsspielers, nämlich Trainingsfleiß, Disziplin, vollster Einsatz bei jedem Training/Meisterschaftsspiel und eiserner Siegeswille, zu verkörpern. Ich möchte den noch jüngeren Spielern weiterhelfen, so wie die erfahrenen Mitspieler auch mir weitergeholfen haben, als ich in die Kampfmannschaft dazugestossen bin.

3. Früher warst du Stürmer, dann mal im Mittelfeld. Nun spielst du regelmäßig als Rechtsverteidiger und gehörst dort auch zum absoluten Stammpersonal. Deine Lieblingsposition?

Um ehrlich zu sein, war ich nicht gerade begeistert, als ich vor einigen Jahren vom offensiven Mittelfeldspieler zum Außenverteidiger umgeschult wurde. Mittlerweile fühle ich mich hinten rechts wirklich wohl, da es meiner Meinung nach eine sehr spannende Position ist, vor allem, wenn man sie offensiv ausrichtet. Doch auch im Mittelfeld oder in der sog. Dreier-Kette habe ich in den letzten Saisons meine Einsatzzeiten gesammelt. Das wichtigste für jeden Spieler ist, dass man spielt, auf welcher Position ist dann zweitrangig. ;)

4. Wenn du auf deine Mannschaft angesprochen wirst, was fällt dir dann als erstes ein?

In einem Wort: Zusammenhalt. Die Stimmung im Team ist stets positiv, selbst in schwierigen Phasen. Wir sind einfach eine großartige Truppe, die auf dem Fußballfeld, in der Umkleidekabine und auch außerhalb des Platzes Spaß hat. Das ist meines Erachtens unsere größte Stärke. Außerdem ist das Verhältnis zwischen Mannschaft, Trainerstab u. Vereinsführung ausgesprochen gut, was jene Spieler, die nicht in Terlan ansässig sind, immer wieder bestätigen.

5. Wie siehst du den FC in den nächsten Jahren aufgestellt?

Ich blicke positiv in die Zukunft. Der Altersdurchschnitt im Team ist nicht hoch, die Mischung aus erfahrenen und jungen Spielern ist gut. Unser Ziel ist es, uns in der Landesliga zu etablieren, wo wir meiner Meinung nach auch hingehören. Wenn der Siegeshunger im Team weiterhin so groß bleibt, werden wir unsere Ziele erreichen.

6. Du warst von 2011 bis 2013 beim FC-Südtirol. Wie würdest du deine Zeit dort beschreiben?

Aus sportlicher Sicht war es sicher eine positive Zeit, da ich in diesen 3 Saisons viel dazulernte und mich spielerisch als auch taktisch weiterentwickelte. Da ich damals meinen Mitspielern körperlich stark unterlegen war, sammelte ich wenig Spielpraxis, was natürlich an mir zehrte. Der Leistungsdruck und der Konkurrenzkampf waren sehr groß, nicht zu vergleichen mit einem „Dorfverein“.

Ehrlich gesagt bin ich sehr froh, wieder für meinen Heimatverein zu spielen. Die Freude am Fußball, die ich in der Zeit beim FC Südtirol etwas verloren hatte, ist zu 100% zurückgekehrt. Und das ist schließlich der Grund, aus dem ich Fußball spiele!

Juniores

MANNSCHAFT	PKT	G	U	V	TG	TE	+/-	S
1 ASV Latsch	12	4	0	0	21	1	20	4
2 FC Meran	9	3	0	2	10	11	-1	5
3 SPG.Etschtal	7	2	1	2	11	9	2	5
4 ASV Tschermes Marling	7	2	1	1	8	3	5	4
5 SC Passeier	6	2	0	3	6	17	-11	5
6 ASC Laas	0	0	0	5	2	17	-15	5

2:3 SC Passeier vs SPG.Etschtal

Bei schwierigen Bodenverhältnissen wurde unseren treuen Zuschauern eine sehr zerfahrene erste Halbzeit geboten. Bereits in der 5. Minute wurde Christian im Strafraum von den Beinen geholt und den fälligen Elfmeter verwandelte der Gefaulte sicher zum 1:0. In der Folge standen viele Zweikämpfe, Fehlpässe und Ballverluste an der Tagesordnung und trotzdem kam unsere Mannschaft das eine oder andere Mal gefällig vor das gegnerische Tor. Dabei war ein gut gelaunter Nick Stimpfl nur selten von den Gegnern zu halten. Aber auch die Heimmannschaft war mit langen Bällen nach vorne stets gefährlich. In der zweiten Halbzeit dasselbe Bild. Terlan versuchte den Ball zu spielen, mit mäßigem Erfolg und Passeier schlug den Ball lange nach vorne. Einer dieser langen Bälle, verlängert durch den Mittelstürmer, kam zur Nummer 7 Theo Hofer, welcher sofort abschloss. Lucas konnte den Ball nicht festhalten und im Nachfassen brachte er den heraneilenden Florian Gufler zu Fall. Elfmeter. 1:1 in der 60. Minute. In der Folge wurde Terlan überraschend sicherer. Einige gute Ballstafetten und wie bereits erwähnt, ein aufspielen der Nick Stimpfl brachte die Wende. Nach einem sehenswerten Alleingang schloss Nick in der 70. Minute mit einem schönen Diagonalschuss zum 2:1 ab. Nur 10 Minute später war es Christian, welcher einen Rückpass von Lukas Bagnato direkt nahm und über den Innenpfosten das 3:1 erzielte. In der 92. Minute noch etwas Ergebniskosmetik. Der eingewechselte Josef Zipperle erzielt das 3:2.

1:2 SPG.Etschtal vs FC Meran

Eine unnötige sowie aufgrund der zweiten Halbzeit unglückliche 1 -2 Niederlage musste unsere Mannschaft im Heimspiel gegen Meran hinnehmen. Ließ man in der ersten Halbzeit noch die notwendige Laufbereitschaft vermissen und erlaubte so dem Gegner sein Kombinationsspiel aufzuziehen, sahen die Zuschauer in der zweiten Halbzeit einen Sturmangriff unserer Mannschaft, welcher leider nicht belohnt wurde. Das Spiel begann mit zwei Abschlüssen unserer Mannschaft, zuerst ein Torschuss von Christian Clemente (2.) und gleich darauf versuchte es Elias Resch, diesen Schuss konnte Roperti nur abprallen lassen, wehrte dann aber auch den Nachschuss von Jannis Dipoli ab (5.). Auf der Gegenseite machte es Exignotis gleich zweimal besser, durch einen Doppelpack, in der 20. und 28. Minute brachte er die Gäste mit 2 - 0 in Führung. In der 39. Minute musste Lucas Peretto einmal eingreifen, ehe dann Nick Stimpfl einen Freistoß knapp am Kreuztack vorbeizirkelte (40.).

In der zweiten Halbzeit ein Sturmangriff unserer Mannschaft, welcher aber immer wieder erfolgreich von den Gästen, welche sich weit zurückgezogen hatten, gestört wurde. Ab der 60. Minute ergaben sich dann aber Torchancen im Minutentakt, auch weil die Gegner durch eine rote Karte numerisch geschwächt wurden. Peter Thurner verfehlte im Anschluss an einen Freistoß knapp das Tor (60.), ein Schuss von Elias Resch konnte von Roperti zur Ecke abgelenkt werden (62.), ein Freistoß aus guter Position von Leo Paoli ging übers Tor (64.), ein Schuss von Levi Schwenbacher aufs kurze Eck wurde von Roperti gut pariert (71.) und in der 75. Minute ging ein indirekter Freistoß aus 17 Metern, Roperti hatte den Ball zu lange gehalten, von Vilson Gojani übers Tor. Wieder eine Minute später konnte Roperti einen Schussversuch von Leo Paoli entschärfen und bei einem Konter musste Lucas Peretto eingreifen (78.). Auch die Schlussoffensive mit teilweise fünf Stürmer brachte nicht den gewünschten Torerfolg, Abschlüsse von Christian Clemente (82. und 83.) sowie von Lukas Bagnato (85.) fanden den Weg ins Tor nicht. So musste unsere Mannschaft nach ausgezeichneter Leistung in der zweiten Halbzeit die drei Punkte den Gästen überlassen.



druck
werkstatt
TERLAN



Etiketten, Weinetiketten
Logoentwurf oder
Autosaufkleber
Domainregistrierung
Visitenkarten, Gruß-
flugblätter, Infoblatt
Flugprospekte, Pro-
schrufen, Kataloge
Aufkleber, Formen
Fotoretro, Scan u.
Gedankkarten, An-
serte, Zeitungs-
Postkarten, Versen-
Etiketten, Wein-,
Logoentwurf oder
Autosaufkleber



+39 0471 258 178 - +39 335 604 23 73
info@druckcenter.org
39018 Terlan (BZ) Südtirol

Formaldehyde, HCHO , is a colorless gas with a strong odor. It is used in the production of resins, plastics, and disinfectants.



**Elektroinstallationen,
Reparaturen,
TV- + SAT-Anlagen,
Staubsaugeranlagen,
Autom. Toranlagen,
Erdungs- und
Blitzschutzanlagen,
Brandmeldeanlagen**



impianti elettrici,
riparazioni,
antenne TV + SAT,
impianti aspirapolvere,
centralizzati,
cancelli automatici,
impianti di
rivelazione incendi

A white and black bus with 'Schwarz Reisen' and 'holland' branding. The bus is parked on a paved area with trees in the background.

 **Schwarz reisen**
www.schwarzreisen.it

Hocheppan
Reisen
www.hocheppanreisen.it



TopControl

AUTOMATION AND CONTROL SYSTEMS

Elektronische Automatisierung in der Lebensmittelindustrie



WASTE COST www.topcontrol.it

TopControl GmbH Srl – Enzenbergweg 24a – 39018 Terlan – +39 0471 319 999 – marketing@topcontrol.it

Fahrschule – Autoscuola

HASLACH



UNTERHOLZNER
Werkzeugmaschinen und Zubehör - macchine utensili ed accessori

IHR PARTNER FÜR DIE METALLVERARBEITUNG

Bergwerkweg 7
39018 Terlan
info@unterholzner.it
Tel. 0471 256196



Residence Egger®

Bar - Pizzeria - Restaurant
Oberkreuther Weg - Terlan
Tel. +39 0471/1889670
E-Mail: info@egger-terlan.eu
Web: www.egger-terlan.eu



RISTORANTE • RESTAURANT • PIZZERIA
BUSCHENHANS

HOLZOFENPIZZA
direkt zu Ihnen nach Hause

whatsapp - mobil
340.888.6823 ofoder
Tel. 0471 257159

Pizza al forno di legna
direttamente a casa Vostra

TERLAN  TERLANO

24 h
CAR WASH

REIFENZENTRUM
CENTRO GOMME

0471 257 224

WAREMA Rollladen

Sonntex • Bozner Straße 63 • 39057 Frangart (BZ)
Tel. 0471 631270 • Fax 0471 631269
info@sonntex.it • www.sonntex.it

SONNTEX
SONNENMARKISEN - ROLLÄDEN

Sonne, Sonne, Sonne,
Weil Sie sich den
besten Sonnenschutz verdienen...

facharztpraxis
ambulatorio specialistico
dr. markus kleon

orthopädie - ortopedia
unfallchirurgie - traumatologia
sporttraumatologie - traumatologia dello sport
physiotherapie - fisioterapia

**Romstraße 85 - Via Roma 85
39014 Burgstall - Postal
Tel. 0473 055778
info@drkleon.com
www.drkleon.com**

ZÖGGLER ALFRED BODENLEGER

Verlegen von Holz-PVC- und Teppichböden - schleifen und versiegeln von Holzböden

Verseinerweg 56 - 39010 Mölten (BZ)
Tel./Fax (+39) 0471 668 402 - Handy (+39) 349 560 06 74
alfred.zoeggeler@rolmail.net



KORNELL
FLORIAN BRIGL

Weingut Kornell - Bozner Strasse 23 / I-39018 Siebeneich (BZ)
Tel. +39 0471 917 507 - info@kornell.it | www.kornell.it

Hochbrunner

Abbau, Gestaltung, Verkauf
von Südtiroler Naturstein



südtirol.stein

Enzenbergweg 38
39018 Terlan
Tel. 335 5327333
Karl Hans Trojer



Wärme und Wohlbefinden
Öfen und Sauna
www.paccagnel.it - Terlan



INNENARCHITEKTUR
BÜRO - OBJECT
REBUS
ARREDAMENTI
D'INTERNI

www.rebus-object.it
info@rebus-object.it
REBUS GmbH
Linkes Etschufer 12
39100 Bozen



Neuhauser H. OHG

KFZ Reparatur Meisterbetrieb

- Mechaniker
- Elektriker
- Reifendienst
- Schnellservice für Voruntersuchungen

Andrianerweg 2
TERLAN (ZENTRUM) ☎ 0471 257207

ZIMMA

einfach besonders

Sonnenstraße 12a/Via del sole 12a
39010 Andrian/o
Tel.-Fax 0471 51 00 28
Cell. 335 53 75 222

karrosserie.andrian@outlook.com

**Karosserie
Andrian K.G**
des Tammerle Christian

Qualität und Service ist unsere Stärke



Alles unter einem Dach finden Sie bei ...
PICHLER
Terlan, Andrianer Straße 14
Tel. 0471 25 70 01
Samstag nachmittag geöffnet

AUDIOVISION
Video & Filmproduction



TISCHLEREI KOFLER
MOND HOLZ



Sweet Café
Hauptstr. - Via Principale 28
39018 Terlan /o
Tel. 0471 258128

sub

VANS DC WESC zimstern ALPRAUSCH VOLCOM



Gemüsepflanzen aus eigener Anzucht
Blumen und Pflanzen für Haus und Garten
Blumengebinde für verschiedene Anlässe
und Trauerfloristik.

e-mail: santler@live.com

Tel. 0471 257278 Fax. 0471 258626

GÄRTNEREI SANTLER | PERGLWEG 4, VIA PERGOLA - TERLAN/O (BZ)

progart

www.progart.it

Progart G.m.b.H.

Sonnenstraße 26
I-39010 Andrian (BZ)
Tel. +39 0471 510006
Fax +39 0471 510129
info@progart.it

SALON JUDITH

HAIR DESIGN

ÖFFNUNGSZEITEN:
DI-DO 8.00 - 12.00 + 14.30 - 18.30
FR-SA 8.00 - 16.00 durchgehend

JUDITH PICHLER
Hauptstraße 19 - 39018 Terlan
Tel. (+39) 0471 257 109

MAIR PETER

BÖDEN - PAVIMENTI

39051 Branzoll/Bronzolo
Etschstrasse/Via Adige 3

Holzböden - Moquette
PVC - Linoleum - Kork
legno - moquette
PVC - linoleum - sughero
schleifen und versiegeln
levigatura e verniciatura

Tel. + Fax 0471 967681
Handy-Cell. 329 4506008

VARESCO S.r.l. GmbH

ASPHALTARBEITEN • STRASSENBAU
ASFALTI • COSTRUZIONI STRADALI

I-39044 Neumarkt / Egna - Tel. 0471 812 793

Hoch- u. Tiefbau | Infrastrukturen | Statik | Straßenbau | Sicherheitskoordination



INNERHOFER

Dr. Ing. Ulrich Innerhofer

Ingenieurbüro | Studio tecnico

I-39028 Schlanders / Silandro | Zermingerstr. 4/A via Zerminger | Tel. 0473 620277 | info@innerhofer.bz

Zimmerei Spitaler Robert

Herstellung und Montage von:
- Treppen & Umzäunungen
- Dachdeckerarbeiten & Balkone
- Dachstühle & Dachsanierungen

39018 Terlan - Dr. Anton Mayrweg 2
Tel. + Fax 0471 258 168 - Handy: 339 739 87 54

Alarmstudio

Sicherheitssysteme

Einbruchmeldeanlagen
Brandmeldeanlagen
Videoüberwachungsanlagen
Telefonanlagen
Strukturierte Netzwerke



39018 Terlan - Hauptstrasse 40
Tel. 0471 257749 - Fax 0471 258521
E-Mail: info@alarmstudio.it

poltrone sofa

via Buozzi Str. 18 A
Bolzano - Bozen



MITTERER ROHRE

POLIETILEN -, PVC -, KANALISATIONSROHRE UND BERECHNUNGSMATERIAL
TUBI POLIETILENE, PVC, FOGNATURE E MATERIALE PER IRRIGAZIONE

Hauptstrasse • Via Principale 88 • 39018 Terlan • Terlan (BZ)
Tel. 0471 257 095 • Fax 0471 257 406 • info@mitterer.it • www.mitterer.it



Enzenbergweg 22,
Via Enzenberg
I-39018 Terlan/Terlano

info@karosserief1.com
+39 0471 238000

Restaurant



39018 Siebeneich - Terlan • Settequerce - Terlan
Bozner Straße 6 • Via Bolzano 6
Tel. + Fax 0471 918502



Nals / Nalles - Tel. 0471 - 678 225
www.tobike-nals.it

VERKAUF & REPARATUREN
FAHRRADZUBEHÖR & BEKLEIDUNG
FAHRRADVERLEIH

VENDITA & RIPARAZIONI
ACCESSORI PER BICI & ABBIGLIAMENTO
NOLEGGIO BICI



OPTOMETRIE - KONTAKTLINSEN - LOW VISION

BBrent- VERLEIH.IT

AUTO-VAN-ANHÄNGER

+39 349 1467348 - faeskg@gmail.com
Vilpianerstr. 26, 39010 Nals, (BZ)
www.bbrent-verleih.it

BIG BEN Nals

Car Clean Service

www.bbrent-verleih.it

REIFENSERVICE

REIFENLAGER - VERKAUF - MONTAGE - REPARATUR



Ganzjährig
geöffnet
Eis
Kuchen &
kleine
Imbisse

Niederthorstr. 11 / 39018 Terlan / 0471 257 538

SPORTSYSTEMS

reco

TEAMSPO

Gibt dem Leben
ein Zuhause.

VARIO HAUS

Vario Haus Italia GmbH Zollstr.- Nals
Tel. 0471 677000, www.variohaus.it

il tuo muesli

crea il tuo mix di cereali



Spengler und Vertretung Solatube

VIEIDER A.

337 457 945 - www.vieider-anton.com - Terlan-Terlano



VILLA LAVIOSA

GRAPPE - DESTILLATE - LIQUEURS

Boznerstrasse 9 - I - 39018 Terlan (Bz) - Tel. +39 0471 952043 - www.villalaviosa.it - info@villalaviosa.it



Bahnhof Bar Bar Stazione *by Stefano*

39018 Terlan - Terlano
Dr.-Weiser-Platz 5
P.zza Dott. Weiser 5
Tel. 333 8826262



die Südtiroler Teemarke



Restaurant - Ristorante - Pizzeria

Schützenwirt

TERLAN / TERLANO (BZ) - (+39) 0471 257 146

Hauptstr. / via Principale 13

www.schuetzenwirt.it - info@schuetzenwirt.it

PIZZA

auch mittags!

PIZZA

anche a mezzogiorno!

Menüs für Vereine, Gruppen und Familien
Menu per associazioni, gruppi e famiglie



B Jugend

MANNSCHAFT	PKT	G	U	V	TG	TE	+/-	S
1 Bozner FC	12	4	0	0	12	2	10	4
2 SG Schlern	9	3	0	2	17	9	8	5
3 SPG.Etschtal	7	2	1	1	9	10	-1	4
4 ASV Salurn	6	1	3	1	9	9	0	5
5 S.S.V. Voran Leifers	4	1	1	3	4	11	-7	5
6 ASV Kaltern	1	0	1	4	6	16	-10	5

3:4 ASV Kaltern vs SPG.Etschtal Drei Punkte trotz schlechten Spiels

Gegen den Tabellennachzügler aus Kaltern nahmen sich die Jungs um Kapitän Phil Pallweber viel vor. Der Spielverlauf ähnelte schlussendlich einer Slapstick-Comedy. Wir begannen das Spiel geordnet, und nachdem ein Schuss von Phil Pallweber noch knapp über das Tor ging, erzielte Simon Thurner sogleich die zu diesem Zeitpunkt berechnete Führung nach Zuspield von Moritz Rauch. Doch dann begann der Niedergang der Mannschaft: Durch ungenaue Pässe, unerwartete Stopffehler und mangelnde Kommunikation überließen wir dem Gegner das Feld. Dieser kam mit der ersten Chance, einem Freistoß, zum Ausgleich. Postwendend aber die erneute Führung: Nach dem Anspiel chippte Julian Wachtler den Ball über die gegnerische Verteidigung, Phil Pallweber lupfte den Ball über den Torwart und netzte zur neuerlichen Führung ein. Trotz der abermaligen Führung spielten wir nicht Fußball, fabrizierten einen Fehlpass nach den anderen und überließen Kaltern wieder das Feld. Folgerichtig kassierten wir den Ausgleich wieder aufgrund eines exzellent getretenen Freistoßes. Und täglich grüßt das Murmeltier: Anspiel SpG Etschtal, Kombination über Dominic Vattai, der Fabio Perseo bedient, und dieser erzielte sogleich wieder die Führung. In der zweiten Hälfte dasselbe Bild, wie spielten nicht Fußball, Kaltern drückte uns in unsere Hälfte hinein, und bei unseren Balleroberungen waren wir im Spiel nach vorne komplett ideenlos. Der Ausgleich resultierte sodann aufgrund eines zurecht gepfiffenen Elfers. Und täglich

grüßt das Murmeltier: Anspiel SpG Etschtal, Kombination über Raphi Alessandrini und Simon Thurner, dieser ließ schön auf den aufgerückten Domme Vattai abtropfen, Letzterer stellte mit einem satten Schuss die Führung wieder her. Und wir spielten wieder keinen Fußball, unglaublich! Kaltern hatte in der Schlussphase den Ausgleich auf dem Fuß, aber Patti Geier verhinderte mit einer Glanzparade den Ausgleichstreffer.

Abgesehen von den wichtigen drei Punkten, ein Spiel zum Vergessen, aber auch ein Wachrüttler an uns alle, dass in dieser Liga die Tabellsituation wenig über den Gegner aussagt und jedes Spiel mit vollem Einsatz zu bestreiten ist. Es soll uns hoffentlich eine Lehre sein.

4:0 SG Schlern vs SPG.Etschtal Verdiente Niederlage nach schwachem Spiel

Leider konnten die Mannen um Kapitän Phil Pallweber nach der schwachen Leistung im Mittwochspiel nicht die nötige Reaktion zeigen und verloren das Spiel gegen die SG Schlern verdient mit 4:0. Die Schlerner wollten den Sieg und gingen gleich zu Beginn aggressiv in die Zweikämpfe, während wir vor allem im Spiel nach vorne wieder ideenlos wirkten. Erst nach einer Viertelstunde gelang es uns, mit dem Gegner spielerisch mitzuhalten, aber gegen das gegnerische Abwehrbollwerk war kein Kraut gewachsen. Diese Periode war aber nicht von Dauer, und Schlern ging wieder aggressiver in die Zweikämpfe. Wir waren partout nicht imstande, entgegenzuhalten. Kurz vor Ende der ersten Halbzeit dann folgerichtig die Führung der Hausherren. Die zweite Hälfte begann sodann denkbar schlecht für uns, einen weiten Ball verschätzte unsere Verteidigung und der gegnerische Stürmer netzte eiskalt ein. Nachdem dann Abwehrchef Noah Wierer mit Gelb/Rot unter die Dusche musste, drückten uns die Gegner in unsere Hälfte hinein. Eli Lang und Domme Vattai ackerten noch unermüdlich, die Niederlage in Grenzen zu halten, und Damiano Belletati konnte sich bei den unzähligen Abschlussversuchen der Gegner öfters auszeichnen, aber nach vorne mussten wir komplett die Segel streichen, die Schlerner standen gut und wir waren nicht imstande, auch nur zwei Ballstafetten zu produzieren.

Verdiente Niederlage, Mund abwischen und weiter hart trainieren.



Im Interview

Jakob Profanter U11 weiss

Alter: 11 Jahre

Spitznamen: Jaki

Seit so vielen Jahren bin ich beim FCT: 5 Jahre

Lieblingposition: Flügelstürmer

Ich spiele Fussball weil: es meine Liebessportart ist

Lieblingsclub: Inter Mailand

Lieblingsspieler: João Félix

Lieblingsspieler bei der 1. Mannschaft vom FCT: Julian Vasselei

Mein schönstes Fussball Erlebnis bisher: Ein Bayern-Spiel in der Allianz Arena zuschauen

Michael Pfanzer U7

Alter: 6 Jahre

Spitznamen: Michi

Seit so vielen Jahren bin ich beim FCT: 1 Jahr

Lieblingposition: Stürmer

Ich spiele Fussball weil: es cool ist und alle meine Freunde dort sind

Lieblingsclub: AFC Terlan

Lieblingsspieler: Messi

Lieblingsspieler bei der 1. Mannschaft vom FCT: Onkel Vassi

Mein schönstes Fussball Erlebnis bisher: Unser erster Sieg in Laag 6:0



A-Jugend

	MANNSCHAFT	PKT	G	U	V	TG	TE	+/-	S
1	Olimpia Holiday Merano	12	4	0	0	24	2	22	4
2	ASV Tramin	12	4	0	0	19	2	17	4
3	ASV Salurn	10	3	1	0	11	3	8	4
4	AFC Eppan	7	2	1	1	13	8	5	4
5	ASV Kaltern	5	1	2	1	8	8	0	4
6	SPG.Etschtal	3	1	0	3	8	13	-5	4
7	ASV Mals	3	1	0	3	6	19	-13	4
8	Napoli Club Bozen	3	1	0	2	3	11	-8	3
9	ASV Latsch	0	0	0	4	4	22	-18	4
10	ASV Ulten	0	0	0	3	2	10	-8	3

3:0 ASV Salurn vs SPG.Etschtal

Oft gibt es solche Spiele, wo man auch noch mehrere Stunden weiterspielen könnte und trotzdem den Ball nicht ins gegnerische Tor bekommt. So geschehen beim Gastspiel in Salurn. Der Gegner ist es aber schlauer angegangen und hat aus 2 halben Chancen gleich 3 Tore gemacht und unser Team war somit mehr als bedient.

2:3 SPG.Etschtal vs Napoli Club Bozen

Sturmtruppen

	MANNSCHAFT	PKT	G	U	V	TG	TE	+/-	S
1	S.S.V. Voran Leifers	17	5	2	1	18	12	6	8
2	ASV Kaltern	16	5	1	2	28	20	8	8
3	ASV Ulten	16	5	1	2	27	11	16	8
4	AFC Girsan	16	5	1	2	19	15	4	8
5	AFC St. Pauls	15	5	0	3	23	19	4	8
6	AFC Eppan	13	4	1	4	17	20	-3	9
7	AFC Frangart	11	3	2	4	21	18	3	9
8	SSV Weinstrasse Sued	10	3	1	4	19	16	3	8
9	SPVG Aldein-Petersberg	9	3	0	5	20	30	-10	8
10	Terlan Sturmtruppen	7	2	1	5	16	21	-5	8
11	ASV Hinterulten	0	0	0	8	6	32	-26	8



U13

MANNSCHAFT	PKT	G	U	V	TG	TE	+/-	S
1 Bozner FC	21	7	0	0	50	3	47	7
2 ASV Jenesien	13	4	1	2	17	9	8	7
3 ASV Unterland/Berg	12	4	0	3	17	29	-12	7
4 SG Eggental	10	3	1	3	15	13	2	7
5 SPG.Etschtal	9	3	0	5	19	32	-13	8
6 SPVG Aldein-Petersberg	9	3	0	4	15	19	-4	7
7 ASV Tramin	8	2	2	3	18	16	2	7
8 ASC Sarntal	8	2	2	3	11	17	-6	7
9 ASC Auer	3	1	0	6	11	35	-24	7

1:0 ASV Jenesien vs SPG.Etschtal

Das Auswärts-Abendspiel gegen Jenesien begann mit 10 Minuten Verspätung um 19.40. Unsere Mannschaft war nach den letzten 2 Siegen sehr motiviert und sie konnte dies auch von Beginn an umsetzen. Sie zeigten keinen Respekt vor dem Gegner und suchten den direkten Weg zum Tor. Nach ca. 10 Minuten dann die erste große Aufregung. Samuel Schönafinger zog alleine Richtung Tor und wurde kurz vor dem Strafraum vom letzten Mann der Jenesiener gebremst!! Nach der roten Karte für den Verteidiger war es unser Kapitän Fabian Viola der den fälligen Freistoß von der Strafraumgrenze an die Querlatte knallte! Das Spiel wurde hektischer und härter, trotzdem erarbeitete sich unsere Mannschaft mehrere gute Möglichkeiten jedoch ein Tor gelang nicht. Die zweite Halbzeit begann wie die erste endete! Sehr intensiv und mit einer leichten Feldüberlegenheit unserer Mannschaft. Dann, nach ca. 10 Minuten die kalte Dusche. Ein Freistoß von der linken Seite getreten, landete unglücklich zum

1:0 in unserem Tor. Wir ließen aber nicht die Köpfe hängen, im Gegenteil, wir erhöhten den Druck auf das gegnerische Tor. In den letzten 20 Minuten setzten wir uns in der gegnerischen Hälfte fest und hatten einige Male den Ausgleich auf dem Fuß. Doch es sollte nicht sein! Die letzten 2 Minuten hatten es dann in sich. Es kam zu einigen Schubereien im Strafraum des Gegners und der Schiedsrichter griff hart durch. Er stellte noch 2 Spieler vom Platz, einer davon war leider unser Alex Stuflesser! Diese Niederlage schmerzte sehr aber wir sind stolz auf unsere Mannschaft. Sie hat nie aufgegeben und kämpfte verbissen. Leider war das Glück diesmal nicht auf unserer Seite.

3:0 SPG.Etschtal vs ASC Sarntal

Bei herrlichem Wetter haben wir heute die Mannschaft aus dem Sarntal zu Gast. Unsere Jungs waren wieder voll motiviert und starteten auch gut ins Spiel. In den ersten 10 Minuten passierte nicht viel, Tormöglichkeiten waren mangelware. Die erste gute Chance für uns ergab sich nach 13 Minuten. Ein scharf geschossener Freistoß von Marco Fera aus halblinker Position führte zum 1:0. Mit Fortdauer des Spiels wurden die Gäste stärker konnten aber nicht überzeugen. Die beste Möglichkeit zum Ausgleich war ein Weitschuß den unser Tormann Lucas aber bravorös an die Querlatte lenkte. Nach dem Pausentee wurde das Spiel dann intensiver. Ein fragwürdiger Elfmeter wurde von Lucas gehalten und auch mehrer Möglichkeiten der Sarner konnte er entschärfen. Dann, nach ca. 20 Minuten wurde Samuel im Strafraum gefoult! Den fälligen Elfmeter verwandelte unser Kapitän Fabian ohne mit der Wimper zu zucken. Jetzt war der Sieg in greifbarer Nähe. Den Schlußpunkt zum 3:0 setzte dann Sebastian der eine super herausgespielte Aktion mit seinem 1. Saisonstor abschloss. Dieser Sieg war verdient, die Mannschaft bot kämpferisch eine top Leistung! Wenn unsere Jungs so weiter machen werden noch viele Siege folgen!!!





U9

	MANNSCHAFT	PKT	G	U	V	TG	TE	+/-	S
1	Haslacher SV	21	7	0	1	47	16	31	8
2	ASC Sarntal	21	7	0	1	39	9	30	8
3	Bozner FC A	21	7	0	0	54	6	48	7
4	AFC Terlan	15	5	0	3	34	12	22	8
5	ASV Jenesien	10	3	1	4	24	26	-2	8
6	SC Schlern I	7	2	1	5	25	37	-12	8
7	ASV Ritten Sport	7	2	1	5	16	34	-18	8
8	Bozner FC B	7	2	1	4	16	21	-5	7
9	ASV St. Jakob/Grutzen	3	1	0	7	8	60	-52	8
10	Polisportiva Pineta	3	1	0	7	7	49	-42	8

3:1 ASC Sarntal vs AFC Terlan

Bei feuchtem Nieselwetter ging es am 7. Spieltag nach Sarntal zum fälligen Meisterschaftsspiel gegen den starken AFC Sarntal; trotz schwer bespielbarem nassen Boden entwickelte sich ein kampfbetontes Spiel; leider gerieten wir schnell mit 0:2 in Rückstand; trotzdem kämpften unsere Jungs vorbildlich um jeden Ball; der äußerst glückliche dritte Treffer der Sarner spiegelte bei weitem nicht den realen Spielverlauf wieder; hatten wir doch bei zwei Lattentreffern (durch Philipp G. und Elias E.) und einer Riesenparade des gegnerischen Tormannes bei einem Schuss von Matthias D. zum wiederholten Male das Glück nicht auf unserer Seite; der 0:3 Halbzeitstand war demnach doch sehr ernüchternd; in der Halbzeitpause baute der Trainer die Spieler wieder auf (hatten sie doch eine tolle erste Halbzeit gespielt) und die Jungs drückten in der 2. Halbzeit die Sarner zurück in deren Hälfte und es schien nur eine Frage der Zeit zu sein bis wir ein Tor erzielen würden; aber zum einen hatten die Sarner einen ganz starken Tormann in ihren Reihen und zum Anderen agierten wir etwas zu hastig vor dem gegnerischen Tor; nach

dem Anschlusstreffer durch Elias E. keimte bei uns allen wieder Zuversicht auf und wir drängten auf den zweiten Treffer, aber wie so oft versiebtten wir einige tolle Torchancen; den Schlusspunkt setzte dieses Mal Lukas „Luky“ P., welcher in der letzten (!) Spielminute nach einem Konter, den vierten Treffer der Sarner, mit einer großen Willensleistung (Sprint über 40m und sauberes Tackle im Strafraum) verhinderte; diese gelungene Abwehraktion wurde gefeiert wie ein Tor; dieser Kraftakt ist ein Sinnbild für den immer größer werdenden Zusammenhalt innerhalb unserer Mannschaft.

6:0 AFC Terlan vs ASV Jenesien

Am vorletzten Spieltag der Hinrunde der heurigen U9-Meisterschaft hatten wir die Mannschaft des AFC Jenesien zu Gast bei uns in Terlan. Bei herrlichem Spätsommerwetter mit warmen Temperaturen begannen unsere Jungs furios das Spiel und drängten unseren heutigen Gegner in deren Hälfte und erspielten sich sogleich mehrere gute Torchancen. Es war nur eine Frage der Zeit wann unser Führungstreffer fallen werde. Unser Torgarant Elias E. eröffnete den Torreigen nach einer gelungenen Aktion über Simone P. und Edoardo G. mit einem präzisen Abschluss. Den zweiten Treffer erzielte der auch heute stark aufspielende Paul P. mit einem satten unhaltbaren Schuss ins rechte Kreuzfeld. Bald darauf erhöhte Elias E. nach einer schönen Einzelleistung auf 3:0. Trotz sehr guter Torgelegenheiten (Philipp G., Paul P., Nathan G.) sollten keine weiteren Tore in der 1. Spielhälfte fallen. In der 2. Spielhälfte änderte sich nicht viel am Spielgeschehen. Unsere Mannschaft drückte mächtig nach vorne und erzeugte Torchancen in Hülle und Fülle. Leider waren wir vor dem Tor oft zu ungenau und hastig und so blieben viele Aktionen nicht von einem Tore gekrönt. Das Endergebnis von 6:0 stellten dann Nathan G. mit einem tollen Sololauf, sowie Elias E. mit zwei weiteren Toren sicher. Besonders das 5:0 war sehenswert: Elias erzielte ein Tor aus unmöglichem Winkel (der Ball befand sich auf der Grundlinie!!!) mit dem Außenrist. Auch heute konnten der Trainer wieder Fortschritte erkennen und bei fleißigem Trainingseifer versuchen wir uns stets alle zu verbessern.



U11 weiß

MANNSCHAFT	PKT	G	U	V	TG	TE	+/-	S
1 SPG.Etschtal Weiss	24	8	0	0	43	6	37	8
2 AFC St. Martin – Moos	21	7	0	1	47	10	37	8
3 Team Buga	16	5	1	2	20	16	4	8
4 Riffian/Schenna/Tirol	15	5	0	3	27	21	6	8
5 ASV Tschermes Marling	12	4	0	4	17	20	-3	8
6 Mölten/Vöran/Hafling	7	2	1	5	11	24	-13	8
7 Bozner FC A	7	2	1	4	16	26	-10	7
8 ASC Laugen – SV Völlen	7	2	1	4	12	15	-3	7
9 SPG Ultental	4	1	1	6	11	29	-18	8
10 FC Obermais weiss	1	0	1	7	4	41	-37	8

0:4 Team Buga vs SPG.Etschtal Weiss

1-0 Trojer Hannes 18" Schuss nach Eckball, 2-0 Trojer Hannes 29" Weitschuss 3-0 Lucas Pompermaier 31", Flanke Aster Max, 4-0 46", Jakob Profanter Vorarbeit Aaron Lechner

5:0 SPG.Etschtal Weiss vs FC Obermais weiss

1-0 9" Eigentor, nach Eckball, 2-0 15" Jonas Schwarz strammer Schuss von der Strafraumgrenze, 2. Halbzeit 3-0 9" Jonas Schwarz wiederum Weitschuss, 4-0 15" Manuel Guglielmon und 5-0 Manuel Guglielmon.



U10

MANNSCHAFT	PKT	G	U	V	TG	TE	+/-	S
1 Olimpia Holiday Merano	21	7	0	1	78	6	72	8
2 AC Virtus Bolzano	18	6	0	1	57	15	42	7
3 AFC Südtirol	18	6	0	1	51	9	42	7
4 AFC Terlan	12	4	0	3	29	32	-3	7
5 ASV Ritten Sport Blau	12	4	0	3	23	37	-14	7
6 ASC Laugen Tisens	6	2	0	5	22	29	-7	7
7 Team Buga	4	1	1	5	12	57	-45	7
8 Mölten/Vöran/Hafling	3	1	0	6	11	57	-46	7
9 FC Obermais gelb	1	0	1	6	9	50	-41	7

2:8 FC Obermais gelb vs AFC Terlan

Torschützen 2 Prister Jakob 2 Sara Rauch 2 Neuner Gabriel 1 Clementi Dominik 1 Felix Dejakum

... Rund 8 Minuten dauerte es, bis die deutlich überlegenen Jungs mit Flachschoß nach herrlichem Alleingang von Prister Jakob in Führung gingen. Mehrere Torchancen wurden herausgespielt, und bei Pause war das Spiel mit 3-1 fast schon entschieden.

In der sonst eher ausgeglichenen zweiten Halbzeit stachen Sara Rauch und Gabriel Neuner (beide 2 Treffer) heraus. Die eine mit knallhartem Weitschuss und Abstaubertor, der Andere mit 2 „gewußt wie“ Tore, indem er den Tormann aus kurzer Entfernung überlistete. Letztes Tor mit kerzengeraden Alleingang von Felix, nach dem Motto „wenn ich starte, holt mich keiner ein.“

1:3 AFC Terlan vs AFC Südtirol

Torschütze Philipp Nigg Freistoß

Fast die ganze erste Halbzeit hielten die Jungs mit tapferer defensiven Leistung den offensichtlich stärkeren Gegner quasi ohne Torchancen. Etwa 5 Minuten vor Pausenpfeiff schaffte es Südtirol, den Führungstreffer zu erzielen. Die zweiten Halbzeit nutzten die Gegner einige Chancen und sicherten das Spiel mit dem zweiten u. dritten Tor. Circa 10 Minuten vor Schluß erzielte Philipp Nigg

einen schönen Freistoßtreffer, der aber nur als Ehrentor galt. Wie gesagt, trotzdem eine starke Leistung in Bezug auf Einsatz und Disziplin.



Impressum:

Herausgeber: AFC Terlan

Redaktion: AFC Terlan

Autoren: K. Elsler, M. Thaler, K. Lintner, A.&M. Reinalter, M. Demichiel, C. Dorigatti,
G. Boratti, S. Fracaro, A. Gottardi und A. Schrott.



Enzenbergweg 26 - I - 39018 Terlan (BZ) - Südtirol
Tel. +39 0471 502958 - Fax +39 0471 502956

www.elektroholzmann.it
info@elektroholzmann.it



bautechnik®

Im Zusammenspiel werden die
höchsten Ziele greifbar.
Neue Wege in Umwelt-, Energie-,
Gebäudetechnik und Tiefbau.
www.bautechnik.it

Teamgeist.